

# Obsah

1 ÚVOD .....	9
1.1 Ediční poznámka .....	11
2 DOSAVADNÍ VÝZKUM A TERMINOLOGIE .....	13
2.1 Ukotvení a vysvětlení základních pojmů .....	20
2.1.1 Populární parafráze děl klasické japonské literatury .....	20
2.2 Pojmy označující typy děl a tvůrčí strategie .....	24
2.2.1 Adaptace .....	24
2.2.2 Sekai a šukó .....	26
2.2.3 Parodie .....	28
2.2.4 Jacuši a mitate .....	32
2.2.5 Překlad .....	35
3 ZKOUMÁNÍ PŘÍBĚHŮ .....	38
3.1 Naratologie a její terminologie .....	38
3.2 Metodologická východiska .....	41
3.2.1 Analýza obsahové stránky .....	41
3.2.2 Analýza výrazové stránky .....	44
3.2.3 Poznámka k analýze vizuální složky děl .....	46
4 HISTORICKÉ POZADÍ .....	48
4.1 Knihy a raná parodická díla .....	48
4.2 Šíření <i>Gendži monogatari</i> tiskem .....	50
4.2.1 <i>Gendži monogatari</i> ve zkratce .....	51
4.2.2 Dílo <i>Onna Gokjó</i> autora Kogameho Masuhideho .....	53
4.2.3 Ihara Saikaku a <i>Gendži monogatari</i> .....	53
4.3 Kreativní parafráze přelomu 17. a 18. století .....	54
4.3.1 Mijako no Nišiki a <i>Fúrjú Gendži monogatari</i> .....	54
4.3.2 Okumura Masanobu a jeho <i>Gendži</i> .....	58
4.4 Další proudy ve zpracovávání <i>Gendži monogatari</i> .....	60
4.4.1 <i>Gendži monogatari</i> a <i>kokugaku</i> .....	62
4.5 Rjútei Tanehiko a <i>Nise Murasaki inaka Gendži</i> .....	63
4.5.1 <i>Nise Murasaki inaka Gendži</i> .....	68
5 GENDŽI MONOGATARI A POPULÁRNÍ LITERATURA OBDOBÍ EDO ..	79
5.1 Tvůrčí strategie v úvodních pasážích .....	80

5.1.1	Události	83
5.1.2	Postavy	85
5.1.3	Ilustrace	88
5.1.4	Shrnutí	95
5.2	První milostné dobrodružství hlavního hrdiny	95
5.2.1	Události	98
5.2.2	Postavy	101
5.2.3	Ilustrace	105
5.2.4	Shrnutí	108
5.2.5	Srovnání s <i>Fúrjú Gendži monogatari</i>	109
5.2.6	Srovnání s <i>Wakakusa Gendži monogatari</i>	111
5.3	Tragická smrt milenky – parafráze oblíbené pasáže	114
5.3.1	Události	117
5.3.2	Postavy	120
5.3.3	Ilustrace	125
5.3.4	Shrnutí	132
5.4	Suma a Akaši, bod zlomu	133
5.4.1	Události	134
5.4.2	Postavy	141
5.4.3	Ilustrace	145
5.4.4	Shrnutí	150
5.4.5	Srovnání s <i>Onna Gokjó</i>	150
5.5	Tamakazura a Tanehikův přístup ke konci díla	155
5.5.1	Události	155
5.5.2	Postavy	160
5.5.3	Ilustrace	163
5.5.4	Shrnutí	167
5.6	Celkové vyhodnocení analýzy	168
5.6.1	Tanehikova práce s <i>Gendži monogatari</i> a její proměny	168
5.6.2	Kreativní strategie přímo nesouvisející s úpravou textu <i>Gendži monogatari</i>	172
5.6.3	Vliv ostatních parafrází <i>Gendži monogatari</i> na <i>Nise Murasaki inaka Gendži</i>	174
6	PARAFRÁZE JAPONSKÉ KLASICKÉ LITERATURY V OBDOBÍ EDO	177
6.1	<i>Gendži monogatari</i> v průběhu období Edo	177
6.2	<i>Ise monogatari</i> v průběhu období Edo	178
6.3	Srovnání obou proudů	180
7	ZÁVĚR	182

SUMMARY .....	188
BIBLIOGRAFIE .....	190
Primární literatura .....	190
Sekundární literatura .....	191
Online zdroje .....	196
SEZNAM POUŽITÝCH OBRAZOVÝCH MATERIÁLŮ .....	197
SEZNAM TABULEK .....	201
REJSTŘÍK .....	202